

С. Е. Тупикова, А. С. Будникова
Саратовский национальный исследовательский
государственный университет
имени Н.Г. Чернышевского

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ СМИ

Аннотация. В статье рассматриваются лингвистические особенности англоязычной прессы. Средства массовой информации выполняют множество функций, основной из которых является функция информирования. Данная информационная среда отражает современный уровень развития языка, где наблюдается сильная концентрация различных стилей речи. В этом заключается значимость настоящего исследования. Целью исследования является выделение, описание и систематизация языковых особенностей современных англоязычных СМИ. Выявляется и обосновывается важность СМИ в отражении развития современного английского языка. В результате проведенного анализа текстов британской прессы выделяются две тенденции, характерные для лингвистических особенностей англоязычных СМИ: необходимость постоянного варьирования и трансформации информации для создания ярких образов и строгая коммуникативная установка прессы на общедоступность текста.

Ключевые слова: пресса, язык СМИ, практический анализ, лингвистические особенности, английский язык.

LINGUISTIC FEATURES OF MODERN ENGLISH MEDIA TEXTS

Abstract. The article discusses the linguistic features of the English-language press. Mass media perform many functions, the main one is the function of informing. This informational environment reflects the current level of language development, where there is a strong concentration of different speech styles. This fact determines the importance of the study. The purpose of the study is to identify, describe and systematize the linguistic features of modern English-language media. The importance of the media in reflecting the development of the modern English language is revealed and proved in the article. The analysis of the British press allows us to identify two trends that are characteristic of the linguistic features of the English-language media: the need for constant variation and transformation of information to create vivid images and the strict communicative attitude of the press to the accessibility of the text.

Keywords: press, media language, practical analysis, linguistic features of the English press.

Важность лингвистического изучения текстов СМИ очевидна, так как, за счет мощного и быстрого своего развития, средства массовой коммуникации занимают важное место в жизни современного общества. Сегодня невозможно представить нашу жизнь без участия СМИ. Общество постоянно нуждается в пополнении имеющейся информации и получении новой, данная задача и есть основное предназначение СМИ.

Язык СМИ является социально-обусловленной реализацией национального языка, в той или иной степени отражающей статус всех стилей и подстилей. Этим и определяется закономерность интереса

лингвистов к медиатекстам. Безусловно, изучение языка СМИ отнюдь не ново, но, несмотря на его глубокое исследование, тексты газет, журналов и других видов СМИ и по сей день являются богатым материалом для лингвистического анализа. Так, средства массовой коммуникации репрезентируют не только языковую составляющую своей аудитории, но и отражают ценности данного общества, взгляды, историческое и культурное развитие, оценки, задают определенную тональность, манипулируют сознанием читателей и выполняют много других «скрытых» функций помимо информирования [1]. Безусловно, британская пресса представляет основу для продуктивного изучения языковых явлений, характерных для современного английского языка [2].

Язык прессы – это живая, постоянно развивающаяся система, требующая от журналистов постоянной творческой работы. Широкая, нейтральная в языковом отношении читательская аудитория определяет особенности выбора языковых средств на страницах. Газетный текст обладает богатым лексическим составом [3]. Пресса отражает текущий уровень развития языка, в котором происходит концентрированное сближение книжного и разговорного стилей речи. Именно это и обуславливает актуальность данного исследования. В данной работе подвергается практическому анализу лингвистические особенности англоязычной прессы на материале передовых британских СМИ. Целью настоящего исследования является выделение, описание и систематизация языковых особенностей современных англоязычных СМИ.

Прежде всего, стоит отметить, что лексические единицы английского языка включают множество оборотов речи. В связи с этим, одной из характерных черт английской прессы является использование разговорных оборотов, идиом, каламбуров, пословиц и поговорок в серьезном по содержанию и тональности тексте [4].

Назначение данного феномена – желание приукрасить сухое сообщение, заинтересовать аудиторию, привлечь внимание. Обратимся к рассмотрению следующих примеров:

«*Truss, Britain's shortest-serving PM, was said to have been so taken with the proposal she referred to it as a 'silver bullet'*» (Daily Mail. 2022. 26 November). Словосочетание «*silver bullet*» в данном предложении дословно переводится как «серебряная пуля», но имеет значение «*простое решение трудной задачи*».

«*They talk about the Queen's childhood, her horses, church affairs (she is 'well up to speed') and her sadness at what is happening in Ukraine*» (Daily Mail. 2022. 26 November) [5]. Конструкция «*well up to speed*» в данном примере переводится на русский язык как «*быть в курсе дела, быть в курсе последних новостей*».

В вышеприведенных примерах идиомы позволяют создать дружескую тональность, сблизиться с аудиторией, повысить эмоциональность высказывания. Дружеская неформальная тональность достаточно частотна в британских СМИ.

Необычной, для русскоязычного коммуниканта считается и тенденция называть руководителей государств и министров по именам. Та фамильярность, с которой английская пресса обращается с государственными деятелями не свойственна русскоязычной культуре:

«*Sunak congratulated Starmer for winning the Spectator magazine's politician of the year award, but noted that in the months after he won that accolade last year his wife had been exposed as a non-dom and his relationship with Boris Johnson collapsed*» [6].

Данные фамильярно-разговорные формы являются привычными для английских читателей, поскольку закреплены в их культуре [7]. В англоязычной культуре считается этикетно маркированным и приличным обращение к руководителю, учителю, человеку выше стоящей должности или старшего возраста по имени. Однако такое обращение в другой культуре, например, в русскоязычной, вызовет культурный шок.

Помимо фамильярно-разговорной окраски обнаруживается и абсолютно противоположная тенденция. Принятой нормой считается указание титула политических деятелей. В случае употребления фамилии политических деятелей без титулов и должностей, сокращения Mr (Mister) или Mrs. (Mistress) ставятся перед их фамилией. Таким образом, английский телеведущий, писатель и бывший политик Gyles Daubenev Brandreth – всегда *former MP Mr Brandreth* (MP-member of parliament). В англоязычном тексте данные титулы обладают лишь формальным значением и вовсе не являются отражением особого почтения, уважения автора статьи к упоминаемым.

Стоит отметить, что широкая распространенность пассивных форм и конструкций в англоязычных публикациях является незаменимой чертой, реализуемой практически в каждой статье, новости, очерке:

«*Much attention was being paid to the Iranian anthem ahead of today's match against Wales, after the players refused tossing it on Monday before their clash with England. Today, the players gave a muted rendition of Iran's anthem after they were threatened with retribution for 'insulting' the country on Monday, but fans in the stadium made their feelings clear about the Tehran regime by jeering the song. As the cameras panned over the crowd, they fell on one middle-aged man holding an Iranian flag. His eyes were closed and mouth open as he sobbed - as the anthem was played over the stadium's speakers*» (Daily Mail. 2022. 25 November) [5].

Широкое употребление атрибутивных групп также свойственно английской прессе: «*The UCU said many of its members are employed on precarious contracts which does not give them enough time for marking or supporting students*» (Daily Mail. 2022. 25 November The University and College Union) [5].

Разнообразные сокращения, часто встречающиеся в заголовках и затрудняющие их понимание, являются еще одной языковой особенностью британской периодики, которую нельзя упускать из виду. Зачастую расшифровка данных сокращений дается в тексте самой статьи. Однако не

редки случаи, когда популярные сокращения, с которыми англоязычный читатель давно знаком, не проясняются.

«*Speaking to the PA news agency at a joint rally held between the UCU and the EIS teaching union, Ms Senior urged universities to get back to the negotiating table*». (Daily Mail. 2022. 25 November). «*Then there was the time at the London Fire Brigade (LFB), when her helmet was filled with urine, and the moment she found herself zipped inside a body bag as part of a practical joke*». «*The experiences contributed to Sophie (not her real name) being diagnosed with post-traumatic stress disorder (PTSD). Looking back, she compares her time at work to being in an abusive relationship*» [8].

Еще одну группу наиболее распространенных аббревиатур в англоязычной прессе составляют аббревиатуры различных организаций и должностей: *Communication Workers Union – CWU, Prime Minister – PM, member of parliament – MP*.

Следует отметить, что словарный состав любого языка, в том числе и английского, является отражением истории данной нации. В лексических единицах отражаются все явления и процессы, качественное понимание которых возможно только путем использования новых слов – неологизмов. Вследствие чего, характерной чертой английской прессы является широкая распространенность неологизмов и клишированных фраз.

«*Australian billionaire Mike Cannon-Brookes has been caught up in an environmentally-conscious cryptocurrency miner's 94 per cent share price plunge*» (Daily Mail. 2022. 25 November) [5].

Безусловно, цитирование, ровно также, как и пассивные формы, является незаменимым атрибутом британских СМИ. На наш взгляд, использование данного метода передачи информации читателю позволяет автору статьи войти в область доверия, увеличивая свое, авторское влияние на читателя.

«*Her grieving was private, but in public the Queen was determined to carry on as normal. 'Life goes on,' she said. 'It has to.'*». (Daily Mail. 2022. 26 November) [5]. «*Meanwhile, a spokesperson for the Royal Society for the Protection of Birds (RSPB) said: "This is the worst outbreak of avian influenza we have ever seen and over 60 different wild bird species have been affected in the UK."*» (The Sun. 2022. 26 November) [9].

Следует отметить, что обращение к англоязычному материалу исследования обусловлено наличием обширного корпуса языковых фактов, имеющегося в пространстве данной лингвокультуры, который представлен как в форме электронных коммуникативных форм, так и в устной коммуникации. В ходе проведенного исследования анализу подверглись лингвистические особенности англоязычных СМИ. Было выявлено, что происходит выделение двух тенденций, характерных для лингвистических особенностей англоязычных СМИ: необходимость постоянного варьирования и трансформации имеющейся в распоряжении автора статьи информации для создания ярких образов и повышения практического

эффекта, а также строгая коммуникативная установка прессы на общедоступность текста.

Именно данные тенденции являются устойчивым ориентиром в речетворческой деятельности журналистов. И благодаря этому, массовая коммуникация отличается от любого другого функционального стиля.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что средства массовой информации являются отражением современного состояния языка, поскольку все изменения, которым подвергается язык, отображаются в текстах СМИ. Именно поэтому использование ресурсов официальных сайтов британской прессы позволило дать характеристику лингвистических особенностей СМИ посредством анализа их реализации в современном английском языке.

Список использованной литературы

1. Тупилова С. Е. Когнитивные механизмы оценивания в коммуникации (на материале англоязычного публицистического дискурса) // Когнитивные исследования языка. 2015. № 22. С. 295-298.
2. Окунькова Е. А. Лингвостилистические, синтаксические и семантические признаки британских медиатекстов // Вестник МГОУ: науч. журн. 2012. N 1. С. 114-119.
3. Семухина Е. А., Тупилова С. Е. Репрезентация тревожной тональности в англо- и франкоязычном публицистическом дискурсе // Когнитивные исследования языка. 2016. № 26. С. 712-715.
4. Филатова А. И. Newspaper style in stylistics // Материалы XII Международной студенческой научной конференции «Студенческий научный форум» [Электронный ресурс] – URL : <https://scienceforum.ru/2020/article/2018023543>
5. DailyMail: UR Home | Daily Mail Online [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dailymail.co.uk/home/index.html>
6. The Times: Rishi Sunak must find a way to galvanise Tories [Электронный ресурс]. URL : <https://www.thetimes.co.uk/article/soothing-rishi-sunak-must-find-way-galvanise-tories-keir-starmer-ll5nhw09n>
7. Комисаров В. Н. Лингвистика перевода. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 165 с.
8. The Times: Culture of racism, bullying and misogyny revealed in London Fire Brigade birds' [Электронный ресурс] – URL : <https://www.thetimes.co.uk/article/culture-of-racism-bullying-and-misogyny-revealed-in-london-fire-brigade-kzpk2kpm8>
9. The Sun: FEATHER FEARS People banned from feeding ducks and swans in parks over avian flu fears as signs warn 'do not feed the birds' [Электронный ресурс]. URL : <https://www.thesun.co.uk/news/20560091/people-banned-feeding-ducks-swans-avian-flu/>